

Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон**:** 215-635-1627 · Facebook: https://www.facebook.com/ukrainianbvm, Instagram: @ukrainianbvm; Web: https://www.ukrainianbvm.org о.Роман Олійник, парох · roliynyk75@gmail.com · cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 P.M. до 5 P.M., в неділю з 8:00 A.M. до 9:00 A.M., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготовитися до Таїнств.

Субота (11/7) @9:30 AM – Літургія за померших; @4:00 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія
Неділя (11/8) – 24-неділя по Зісланні Св. Духа; Луки 8:41-56, @8:30 AM – Сповіді/вервиця; @9:00 AM – Літургія + Mary Hryczynsky offered by Helen Polanski, 10:30 AM Літургія за парафіян

Наступний тиждень:

Понеділок (11/9) – Святого мученика Онисифора, Luke 12:13-15, @9:30 AM Літургія
Вівторок (11/10) – Святого апостола Ераста, Luke 12, 42-48, @6:15 PM – Літургія + Vera Kaczaj by Martha Kaczaj
Середа (11/11) – Св. мчч. Мини, Віктора, Вінкентія, Luke 12:48-59, @9:30 AM Divine Liturgy for Ukrainian soldiers
Четвер (11/12) – Святого сщмч. Йосафата, John 10:9-16, @11:00 AM – Літургія та похорон Марії Сивуляк; 6:30 PM – Літургія та молебен перед мощами св. Йосафата + за всіх померших парафіян храму св. Йосафата
Пятниця (11/13) – Св. Івана Золотоустого, John 10,9-16, @9:30 AM Літургія
Субота (11/14) @9:30 AM – Літургія за померших; @4:00 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія
Неділя (11/15) – 25-неділя по Зісланні Св. Духа; Luke 10:25-37, @8:30 AM – Сповіді/вервиця; @9:00 AM – Літургія + Стефан та Гільда Фірко офіра родини Фірко; 10:30 AM Літургія +Степана і Марію Конашевич офіра Христини Перфецької

.

Фінансовий Звіт: 10/31 –11/1 Weekly offering-$1,705, Coffee - $190, Candles - $295, Ukraine aid - $800, special donation (linda robinson Krill in memory of her husband Peter Krill0 n- $10,000, Other - $83 **Total collected- $13,073**

Special parish donation: Linda Robinson Kriil in memory of her deceased husband Peter Krill - $10,000; **Ukraine Aid – Winter Aid Help –** Eugene and Lidia Markiw - $500, Christine Starosta - $100

Дякуємо за вашу жертовність!

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:, Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана, Володимира.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимось за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:
https://www.facebook.com/ukrainianbvm; Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ЛИСТОПАДІ: 11/2 Maria Holt,11/2 Juliana Kozak, 11/3 Benjamin Karabin, 11/4 Lukian Mykijewycz , 11/5 Iryna Hyvel, 11/10 Andriy Solonnikov , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong

Божого благословення *на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили , прошу повідомте пароха.*

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ДОПОМОГА УКРАЇНІ: "Допоможіть українцям пережити цю зиму!"
ЗІБРАНО НА ЦЮ ЦІЛЬ: $5,329

Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!

Ми продовжуємо нову збірку "Допоможіть українцям пережити цю зиму!". Збираємо кошти для придбання генераторів, інверторів, продуктових наборів, засобів зв'язку та допомоги з евакуацією та поселенням та інше.

Ви можете виписати чек на парафію "Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church", 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: "Ukraine Aid."

Щиро вдячні за вашу жертовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПАРАФІЯЛЬНИЙ РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК !

Різдвяний ярмарок ABVM відбудеться в суботу, 5 грудня (з 10:00 до 18:00), та в неділю, 6 грудня (з 10:00 до 12:00).

Будь ласка, заберіть сьогодні свій конверт у вестибюлі. Придбання вами лотерейних квитків суттєво допоможе нам покрити витрати. Ми щиро вдячні за будь-які пожертви, які сприяють успішному проведенню нашого ярмарку. Якщо ви знаєте когось або якусь компанію, що могли б зробити пожертву чи стати спонсором, будь ласка, зверніться до отця Романа або Тані Сілецької (tsiletsky@aol.com). Будь ласка, стежте за оновленнями у щотижневому бюлетені.

Квитки лотереї «50/50» на підтримку нашої парафії можна придбати в нижньому залі після обох недільних Літургій. Ціна: 1 долар за штуку, 6 квитків — 5 доларів, 15 квитків — 10 доларів. Щоб придбати квитки, звертайтеся до Марії Івасків ти Моря Гіл, або ви можете придбати квитки в притворі храму.. Отець Роман також матиме квитки для тих, хто відвідує суботню Літургію. Що більше квитків ви придбаєте, то більшим буде виграш! Розіграш відбудеться на завершення ярмарку в неділю, 6 грудня.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПРИГОТУВАННЯ ВАРЕНИКІВ — завдяки вашій щедрій підтримці ми отримали ліцензію, що дозволяє нашій кухні працювати на повну потужність.

Нам потрібна ваша допомога у ліпленні вареників. Ми будемо їх готувати 14 та 21 листопада (у суботи) для нашого Різдвяного ярмарку.

Також у січні 2027 року ми плануємо продавати вареники, голубці та інші страви — як для наших парафіян, так і для всіх охочих. Будь ласка, розкажіть про це іншим! Нам знадобляться волонтери для приготування вареників. Деталі повідомимо згодом.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

РЕПЕТИЦІЯ ВЕРТЕПУ – НА ДРУГУ СУБОТУ, 7 ЛИСТОПАДА, О 7 PM ПЛАНУЄМО РЕПЕТИЦІЮ ВЕРТЕПУ В СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК. Просимо долучатися!!!! Різдво вже зовсім близько!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтеся до молитви на вервиці 20 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ПОДОРОЖУЮЧА ІКОНА ЗАРВАНИЦЬКОЇ БОГОРОДИЦІ – якщо би ви хотіли, що ікона побувала у вашій домівці – прошу телефонувати Лілі Нестор (тел. 215-870-4272).

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО ЦЕРКВОНОГО ХОРУ – шукаємо бажаючих долучитися до нашого церковного хору. Хор співає Літургію в неділю о 10:30. «Хто співає, той молиться двічі» Св.Августин.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ГРУПА БУЗПЕРЕРВНОЇ МОЛИТВИ ПСАЛТИРЯ – дякуємо, що приєднатися до нас у безперервій молитві Псалтиря, яка є частиною нашої щоденної східної молитовної традиції.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

ВІЧНА ЛЯМПАДА – В ПАМЯТЬ РОДИЧІВ ІВАННИ І СТЕПАНА МАЗУРОК ОФІРА МИРОСІ ТА JOHN HILL

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА АРХІЄПАРХІЯ ФІЛАДЕЛЬФІЇ ЗАПРОШУЄ ДУХОВЕНСТВО, ЧЕРНЕЦТВО ТА МИРЯН ПРОДОВЖИТИ РОБОТУ В МЕЖАХ СЕСІЇ СТРАТЕГІЧНОГО ПЛАНУВАННЯ, РОЗПОЧАТОЇ У КВІТНІ 2026 РОКУ.

Майбутня зустріч стане продовженням обговорень, що відбулися раніше, і зосередиться на трьох ключових пріоритетах: євангелізації, співвідповідальності та покликанні.

Дата: п’ятниця, **20 листопада 2026 р.; Божественна Літургія: 8:00.**

Сесія стратегічного планування: 9:00 – 15:00; Місце проведення: Українська парафія Христа Царя (Christ the King Ukrainian Catholic Church)

1629 W. Cayuga St., Philadelphia, PA 19140

Паркування: доступні місця на вулиці та на парафіяльній автостоянці.

Реєстрація: https://forms.gle/RrvcHye1dPZH2UX98

Додаткова інформація: https://ukrcatholic.org/events/strategic-planning-session

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

ВВІРЯЮЧИ ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ’Я В РУКИ ГОСПОДНІ — 19 ЛИСТОПАДА О 6 PM, КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ, ФІЛАДЕЛФІЯ Архиєрейська Вечірня, презентація організації «Українська католицька благодійна служба США» (Ukrainian Catholic Charities USA) та круглий стіл, присвячений питанням психічного здоров’я.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки

Тропар воскресний (г. 7): Розори́в Ти хрестóм Твоїм смерть,* отвори́в Ти розбі́йникові рай,* мироно́сицям плач переміни́в Ти,* і апо́столам пропові́дати повели́в,* що воскре́с Ти, Хри́сте Бо́же,* даючи́ сві́тові вели́ку ми́лість.

Тропар (г. 4): Небе́сних во́їнств архистрати́ги,* мо́лимо вас за́вжди ми, недосто́йні,* щоб ви ва́шими молитва́ми огороди́ли нас* покро́вом крил духо́вної ва́шої сла́ви,* охороня́ючи нас, що уси́льно припада́ємо і кли́чемо:* Від бід ви́звольте нас* як очи́льники ви́шніх сил.

Кондак воскресний (г. 7): Уже́ бі́льше вла́да сме́ртна не змо́же люде́й держа́ти,* Христо́с бо зійшо́в, сокруша́ючи й розоря́ючи си́ли її.* Зв’я́зується ад,* проро́ки су́голосно ра́дуються,* предста́в Спас, мо́влячи тим, що в ві́рі:* Ви́йдіть, ві́рні, у воскресі́ння.

Сла́ва: *Кондак (г. 2):* Архистрати́ги Бо́жі, служи́телі божестве́нної сла́ви,* а́нгелів очи́льники і люде́й наста́вники,* кори́сного нам проси́ть і вели́кої ми́лости* як безтіле́сних архистрати́ги.

І ни́ні: *Богородичний (г. 2):* В молитва́х невсипу́щу Богоро́дицю* і в засту́пництвах незамі́нне упова́ння* гріб і умертві́ння не втри́мали.* Бо як Ма́тір Життя́ до життя́ переста́вив Той,* Хто всели́вся в утро́бу приснодівственну.

Прокімен (г. 7): Госпо́дь кріпость лю́дям Своїм дасть, Госпо́дь благослови́ть люде́й Своїх ми́ром *(Пс. 28,11).*

Стих: Принесі́ть Господе́ві, сини́ Бо́жі, принесі́ть Господе́ві молоди́х баранці́в *(Пс. 28,11)..*

До Ефесян послання святого апостола Павла чита́ння.

Ряд.: Еф. 221 зач.; 2, 14-22.

14. Браття, Христос — наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши своїм тілом стіну, що була перегородою, тобто ворожнечу, *15*. і скасував закон заповідей своїми постановами на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між

нами, *16*. і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши на ньому ворожнечу. *17*. Він прийшов і благовістив мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; *18*. бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі.
19. Отже, ви не чужинці більше і не приходні, але співгромадяни святих і домашні Божі, *20*. збудовані на підвалині апостолів і пророків, а наріжним каменем – самим Ісус-Христом. *21*. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте у святий храм у Господі; *22*. на ньому ви теж будуєтеся разом на житло Бога в Дусі.
До Євреїв послання святого апостола Павла чита́ння.
Алилуя (г. 7): Бла́го є іспові́дувати Го́спода і співа́ти і́мені Твоє́му, Всеви́шній *(Пс. 91,2).*
Стих: Звіща́ти вдо́світа ми́лість Твою́ і і́стину Твою́ на вся́ку ніч *(Пс. 91,3).*
Алилуя (г. 5): Хвали́те Го́спода, всі а́нгели Його́, хвали́те Його́, всі си́ли Його́ *(Пс. 148,2).*
Стих: Бо Він сказа́в — і поста́ло, Він повели́в — і створи́лося *(Пс. 148,5).*
Від Луки святого Євангелія чита́ння *Лк. 39 зач. 8, 41-56.*
41. В той час один чоловік приступив до Ісуса, Яір на ім'я, що був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він став просити зайти до нього в хату, *42*. бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. *43*. Аж тут якась жінка, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її зцілити, *44*. підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі і вмить стала здоровою – спинилась її кровотеча. *45*. Ісус спитав: – Хто доторкнувся мене? А що всі відпекувались, Петро мовив:
– Наставниче, люди коло тебе товпляться й тиснуться! *46*. Ісус сказав:
– Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене.
47. Побачивши жінка, що не втаїться, тремтячи підійшла й упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. *48*. Сказав їй Ісус: – Дочко, віра твоя спасла тебе, іди в мирі! *49*. Він говорив іще, як ось приходить хтось від голови синагоги й каже:
– Твоя дочка померла, не турбуй більш учителя.
50. Ісус почувши це, озвавсь до нього: – Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться.
51. Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Івана та Якова з батьком та матір'ю дитини. *52*. Всі плакали за нею й голосили. Він мовив:
– Не плачте, вона не вмерла, вона спить. *53*. Ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. *54*. Тоді він узяв її за руку й голосно промовив:
– Дівчино, пробудися! І дух її вернувсь до неї, і вона вмить встала. Він велів дати їй їсти. *56*. Батьки ж її були здивовані вельми, та наказав їм нікому не говорити, що сталося.
Причасний: Хвали́те Го́спода з небе́с, хвали́те Його во ви́шніх *(Пс. 148,1).*
Другий: Ти тво́риш а́нгелами свої́ми ду́хів і служи́телями свої́ми — по́лум'я вогню́ *(Пс. 103,4).* Алилу́я, алилу́я, алилу́я.
xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx
Комертар недільного Євангелія:
Ця історія жінки та дівчинки, зупинки кровотечі та воскресіння, була предметом глибоких духовних роздумів Церкви від ранніх століть християнства. Ми маємо унікальний коментар щодо тих подій святого Єфрема Сирійського.
Перше зауваження автора коментаря: і жінка, і дівчинка в євангельському тексті називаються одним і тим самим словом «донька». Христос каже до жінки: «Донько, віра твоя спасла тебе». Так само батько говорить про свою дівчинку: «Донька моя лежить у

небезпеці смерті». І в тому, і в тому випадку Христос бачить передусім те, ким є особа, до якої Він спішить, і лише потім вказує на той стан, у якому вона перебуває.
Друга цікава риса, про яку говорить святий Єфрем: жінка потерпала від кровотечі 12 років – рівно стільки прожила ця дівчинка, яка ось померла, коли Христос ішов до неї, щоб повернути їй життя і дати йому повноту. Тобто між цими двома життєвими ситуаціями є суттєва подібність.
Святий Єфрем каже, що цією історією Господь Бог хоче нас навчити правильно вірити. Що означає вірити? Що таке віра? Ми часто називаємо себе віруючими людьми… Спілкуючись між собою, ми зазвичай хочемо показати іншому свої сильні сторони, а те, що немічне, перетворюється на наш особистий секрет. Ми боїмося, що інші люди відкриють наші слабкі сторони, тому що це робить нас дуже вразливими. Натомість стосунки з Богом, як твердить ранньохристиянський автор, потрібно будувати по-іншому. Йому належить відкрити, показати те, що в нас найслабше: усі болі, обмеження, навіть страхи. Тож позиція віруючої людини подібна до позиції хворого, який розповідає свої секрети лікареві. Святий Єфрем зазначає, що тоді людська неміч зустрічається з Божою силою.

«Святий Архангеле Михаїле, борони нас у боротьбі; проти підлості та пасток злого духа будь нашою охороною. Нехай Бог приборкає його, просимо покірно; а ти, вожде небесного війська, силою Божою скинь у пекельну безодню сатану та інших злих духів, які на погибель душ скитаються по світу. Амінь.» (Молитва Папи Лева XIII)



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 · https://www.facebook.com/ukrainianbvm;

Instagram: @ukrainianbvm Web: https://www.ukrainianbvm.org/

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR roliynyk75@gmail.com · CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (11/7) @9;30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (11/8) – TWENTY FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 8:41-56, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY + MARY HRYCZYNSKY OFFERED BY HELEN POLANSKI, 10:30 AM DIVINE LITURGY FOR PARISHIONERS

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (11/9) – THE HOLY MARTYR ONISIPHORUS, LUKE 12:13-15, @9:30 AM DIVINE LITURGY

TUESDAY (11/10) – THE HOLY APOSTLE ERASTUS, LUKE 12, 42-48, @6:15 PM – DIVINE LITURGY + VERA KACZAJ BY MARTHA KACZAJ

WEDNESDAY (11/11) – THE HOLY MARTYRS MENAS, LUKE 12:48-59, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS

THURSDAY (11/12) – THE HOLY HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK, JOHN 10:9-16, @11:00 AM – FUNERAL OF MARIA SUWYLAK; @6:30 PM – DIVINE LITURGY AND MOLEBEN TO ST. JOSAPHAT – FOR DECEASED MEMBERS OF ST. JOSPHAT PARISH

FRIDAY (11/13) – OUR HOLY FATHER JOHN, JOHN 10,9-16, @9:30 AM DIVINE LITURGY

SATURDAY (11/14) @9;30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (11/15) – TWENTY FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 10:25-37, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY + СТЕФАН ТА ГІЛЬДА ФІРКО ОФІРА РОДИНИ ФІРКО; 10:30 AM DIVINE LITURGY +СТЕПАНА І МАРІЮ КОНАШЕВИЧ ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX PXXX XXXXX XXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor,

Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav? Volodymyr

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

FINANCIAL REPORT: 10/31 –11/1 WEEKLY OFFERING-$1,705, COFFEE - $190, CANDLES - $295, UKRAINE AID - $800, SPECIAL DONATION (LINDA ROBINSON KRILL IN MEMORY OF HER HUSBAND PETER KRILL0 N- $10,000, OTHER - $83 **TOTAL COLLECTED- $13,073**

SPECIAL PARISH DONATION: LINDA ROBINSON KRIIL IN MEMORY OF HER DECEASED HUSBAND PETER KRILL - $10,000; **UKRAINE AID – WINTER AID HELP –** EUGENE AND LIDIA MARKIW - $500, CHRISTINE STAROSTA - $100

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: @UKRAINIANBVM

Birthdays/Anniversaries in November: 11/2 MARIA HOLT,11/2 Juliana Kozak, 11/3 BENJAMIN KARABIN, 11/4 LUKIAN MYKIJEWYCZ , 11/5 IRYNA HYVEL, 11/10 ANDRIY SOLONNIKOV , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong

HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA! *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

!!! HELPING UKRAINIANS TO GET THROUGH THIS WINTER!!!

COLLECTED UP TO DATE: $5,329

WE CONTINUE COLLECTING FUNDS FOR GENERATORS, EMERGENCY FOOD SUPPLIES, HUMANITARIAN ASSISTANCE AND COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE'S ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

SAVE THE DATE! ABVM CHRISTMAS BAZAAR!

The ABVM Christmas Bazaar will be held Saturday, December 5, 10 am to 6 pm and Sunday, December 6, 10 am to 12 Noon.

Please pick up your envelope in the vestibule today. Your purchase of raffle tickets will greatly help us with expenses. All donations are greatly appreciated and help to make our bazaar successful. Please contact Father Roman or Tanya Siletsky (tsiletsky@aol.com) if you know of someone or a business which may want to make a donation or become a sponsor. Please check the Weekly Bulletin for updates. If you have a change of address or know of a fellow parishioner who has moved or is ill, please let Father Roman know so our database is kept current.

50/50 tickets to benefit our parish are available for purchase following both Sunday Liturgies downstairs for $1.00 each; 6 for $5.00; 15 for $10.00. See Maria Iwaskiw and Myrosia Hill to purchase your tickets or buy one at the table in the back of the church. Father Roman will have tickets for purchase for those attending Saturday Liturgy. The more you buy, the larger the prize! Drawing will be held at the close of the Bazaar on Sunday, December 6.

x xxxxx xxxxx xmaxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Pyrohy session - thanks to your generous support we were able to receive a license for our kitchen to operate it full-scale.

We need your help with making the pyrohy. We will be making pyrohy on November 14 and 21 (Saturdays) for our Christmas Bazaar.

We also plan to sell our pyrohy and holubtsi (staffed cabbage) and other food to our parishioners and outside customers in January 2027. Please spread the word! We will need volunteers to help make pyrohy. The details will follow.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Become a member of our choir – please join our parish choir. We sing Liturgy on Sundays at 10:30 AM. "He who sings, prays twice" (St. Augustine).

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Eternal Lamp –month of November – in memory of Ivanna and Stepan Mazurok offered by John and Myrosia Hill

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia invites clergy, religious and laity to a continuation of the Strategic Planning Session held in April 2026.

The upcoming session will build on the discussions from the previous gathering, focusing on three key priorities: evangelization, co-responsibility and vocations.

Date: Friday, November 20, 2026; Divine Liturgy: 8:00 AM

Strategic Planning Session: 9:00 AM - 3:00 PM; Location: Christ the King Ukrainian

1629 W. Cayuga St., Philadelphia, PA 19140

Parking: Street parking and parking in the parish parking lot are available.

To register: https://forms.gle/RrvcHye1dPZH2UX98

For more information: https://ukrcatholic.org/events/strategic-planning-session

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Placing Mental Health in the Lord's Hands -November 19, @6:00 PM – Pontifical Vespers, presentation of Ukrainian Catholic Charities USA; Mental Health Awareness Round Table.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

LITURGICAL PROPER

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Princes of the heavenly hosts,* we, though unworthy, beg you* to encircle us through your prayers* under the shelter of the wings your spiritual glory.* Guard us as we come to you and sincerely cry:* Deliver us from dangers,* O princes of the powers on high!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: Princes of God's hosts, ministers of divine glory,* leaders of angels and guides of men,* pray for our welfare and for great mercy,* O princes of the incorporeal powers.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying it s powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Prokeimenon, Tone 7

The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (Psalm 28:11,1)

Prokeimenon, Tone 4

He makes spirits His angels and flaming fire His ministers.

Epistle

Ephesians 2:14-22

Brothers and Sisters, Christ is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. He has abolished the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him both of us have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

Alleluia, Tone 7

verse: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High.

verse: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. (Psalm 91:2,3)

Gospel

Luke 8:41-56

At that time, there came a man named Jairus, a leader of the synagogue. He fell at Jesus' feet and begged him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years old, who was dying.

As he went, the crowds pressed in on him. Now there was a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years; and though she had spent all she had on physicians, no one could cure her. She came up behind him and touched the fringe of his clothes, and immediately her

hemorrhage stopped. Then Jesus asked, “Who touched me?” When all denied it, Peter said, “Master, the crowds surround you and press in on you.” But Jesus said, “Someone touched me; for I noticed that power had gone out from me.” When the woman saw that she could not remain hidden, she came trembling; and falling down before him, she declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been immediately healed. He said to her, “Daughter, your faith has made you well; go in peace.”
While he was still speaking, someone came from the leader’s house to say, “Your daughter is dead; do not trouble the teacher any longer.” When Jesus heard this, he replied, “Do not fear. Only believe, and she will be saved.” When he came to the house, he did not allow anyone to enter with him, except Peter, John, and James, and the child’s father and mother. They were all weeping and wailing for her; but he said, “Do not weep; for she is not dead but sleeping.” And they laughed at him, knowing that she was dead. But he took her by the hand and called out, “Child, get up!” Her spirit returned, and she got up at once. Then he directed them to give her something to eat. Her parents were astounded; but he ordered them to tell no one what had happened.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* He makes spirits His angels,* and flaming fire His ministers.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Sunday’s Gospel Commentary:

As the current Gospel reading recounts, a father comes to Jesus and pleads for help because his 12-year-old daughter is dying. The Savior leaves everything behind and sets off to the place to which the man calls Him. However, another event occurs along the way. A woman—who suffered from a hemorrhage and could find no cure, despite having spent all her means on physicians (a situation familiar to many of us)—said deep within her heart that she would be healed the moment she touched the hem of His garment. And so it happens. While Christ is speaking with this woman, a servant arrives to tell the synagogue official that his daughter has

died and there is no longer any need to trouble the Teacher. Yet, the Savior tells the father not to fear, but only to believe—and she will be saved.

This story—involving the woman and the young girl, the cessation of the hemorrhage, and the resurrection—has been a subject of profound spiritual reflection for the Church since the early centuries of Christianity. We possess a unique commentary on these events by Saint Ephrem the Syrian.

The author of the commentary makes an initial observation: both the woman and the young girl are referred to in the Gospel text by the very same word—"daughter." Christ says to the woman, "Daughter, your faith has saved you." Similarly, the father speaks of his young girl, saying, "My daughter lies in danger of death." In both instances, Christ sees, first and foremost, the identity of the person toward whom He is hastening; only then does He point to the state in which that person finds themselves.

A second interesting detail, noted by Saint Ephrem, is that the woman had suffered from a hemorrhage for 12 years—exactly the age of the young girl who had just died, even as Christ

was on His way to restore her life and bring it to fullness. In other words, there is a significant parallel between these two life situations.

Saint Ephrem explains that, through this account, the Lord God seeks to teach us how to believe correctly. What does it mean to believe? What is faith? We often describe ourselves as believers… In our interactions with others, we typically strive to showcase our strengths, while keeping our weaknesses a private secret. We fear that others might discover our vulnerabilities, as doing so leaves us feeling exposed. However, the early Christian author argues that our relationship with God must be built differently. We ought to reveal and show Him our weakest aspects—all our pains, limitations, and even our fears. Thus, the stance of a believer is akin to that of a patient confiding their secrets to a physician. Saint Ephrem notes that it is in this encounter that human frailty meets the power of God.

Let us consider the words of Jesus Christ: "Someone touched Me, for I felt that power had gone out from Me" (Luke 8:46). In response to these words, Peter points out that a large crowd is pressing in—anyone could have bumped into Him. Many were crowding around, yet only one person truly touched Him.

To believe means to entrust one’s greatest weakness to God. God’s power reaches out to meet human frailty and puts a stop to our "bleeding." In the biblical sense, this bleeding represents a gradual loss of life that inevitably leads to death. To believe means allowing God to touch our deepest wounds—our greatest source of suffering—and experiencing His healing hand.

ukrcatholic.org

Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

215.627.0143

STRATEGIC PLANNING SESSION

November 20, 2026

08:00 AM Divine Liturgy

09:00 AM - 03:00 PM

Christ the King Church

1629 W Cayuga St, Philadelphia, PA 19140

SPEAKERS



Most Rev. Borys Gudziak



Most Rev. Benedict Aleksiychuk



Fr. Ruslan Borovyi



Fr. Volodymyr Radko



Fr. Ostap Mykytchyn



Andrea Kochan Neagle



Anna-Yustyna Turchynovska

REGISTER NOW

ukrmet@ukrcatholic.org

All Are Welcome



Please click the link to sign a petition:

https://americancoalitionforukraine.org/action/?fbclid=IwY2xjawVEiEFleHRuA2FlbQIxMQBwZG9mBXNydGMGYXBwX2lkEDIyMjAzOTE3ODgyMDA4OTIAAR6FNxgVoWWVBLvicVsIhQXjDWPMOnIUMLxWLBGqkoz4IxhH9gBn9rrtvSKweA_aem_YMKmxeFz510LhHbKRQcS-Q


Join Us for a
Very Special Visit by
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OF NORTH AMERICA
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
OLEH MAHLAY
artistic director - conductor
Sunday, Dec 20, 2026
UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
830 N Franklin St, Philadelphia, PA
10:00 AM
HIERARCHICAL DIVINE LITURGY
WITH METROPOLITAN BORYS GUDZIAK
2:30 PM
"A UKRAINIAN CHRISTMAS" CONCERT
Free Admission with Goodwill Donations to Benefit:
UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLIA IN THE UNITED STATES
HEALING OF WOUNDS OF THE WAR FUND
- and -
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS' BANDURA EDUCATION FUND
BANDURA.ORG/EVENTS
Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

Placing Mental Health in the Lord's Hands

An Evening of Prayer and Reflection on Mental Health Ministry



Thursday, November 19, 2026 at 6:00PM

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

Philadelphia, PA

Program

6:00 PM - Pontifical Vespers

presided by **Metropolitan Borys Gudziak** and concelebrated by the US Ukrainian Catholic Bishops

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparchy of Stamford
Most Rev. Venedykt Aleksiychuk, M.S.U., Eparchy of Saint Nicholas in Chicago
Most Rev. Bohdan Danylo, Eparchy of Saint Josaphat in Parma

7:00 PM - Presentation of Ukrainian Catholic Charities USA

Andrea Kochan Neagle, Executive Director, Ukrainian Catholic Charities USA (established by the four US Ukrainian Catholic Eparchies)

7:15 PM - Mental Health Awareness Round Table

Presenters:

Most Rev. John P. Dolan, Bishop of Phoenix and Chaplain of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Deacon Ed Shoener, President of the International Association of Catholic Mental Health Ministers

Moderator: Most Rev. Keith J. Chylinski, Auxiliaty Bishop of the Archdiocese of Philadelphia

8:15 PM - Prayer of Healing and Anointing

8:30 PM - Fellowship and Refreshments

Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception
830 N. Franklin Street, Philadelphia, PA
Free parking available